

ANDRA IRINA PORUMBEANU



DATE DE CONTACT

andra.irinap@gmail.com

aporumbeanu@upb.ro

andra.irina.porumbeanu@drd.unibuc.ro



Sexul: Feminin

Data nașterii: 31 martie 1993

Naționalitatea: Română

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

Formator competențe lingvistice, Universitatea din București

mai 2024 – prezent

Smooth Sailing: From Google Translate to stress-free academic interactions:

Limba engleză pentru personalul administrativ din secretariate și Rectorat

Asistent universitar, UNSTPB - Facultatea de Inginerie în Limbi Străine Departamentul de Comunicare în Limbi Moderne, București

noi. 2023 – prezent

seminare de limba engleză și germană – studenți anul I,
diverse facultăți din cadrul UNSTPB

PFI – Traducător autorizat

iul. 2020 - prezent

traducător autorizat de către Ministerul Justiției pentru combinația de limbi
engleză și română (autorizație nr. 38681/2020)

Cadru didactic asociat, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, UNIBUC București

oct. 2019 – prezent

seminar *Practica Limbii Engleze B* – ani I, II, III

începând cu 2021 și seminare de *Morfologie și Sintaxă* (Engleză B) - an II

Profesor, Centrul de Limbi Străine Ariel. UNIBUC. FLLS, București

sept. 2016 – feb. 2022

cursuri de limba engleză și limba germană pentru adulți cu vârstele cuprinse
între 20 și 65 de ani

Cadru Didactic Asociat, UNSTPB. Facultatea de Inginerie în Limbi Străine, DCLM, București

oct. 2017 – feb. 2020

Predare limba engleză – studenți anul I

Facultăți – ETTI, Energetică

Voluntar, Goethe Institut, București

mart. 2017 – feb. 2018

Fokus auf Musik - Recomandare muzică germană

Voluntar ACED/AICED - Annual (International) Conference of the English Department, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, UNIBUC, București

iun. 2013 – iun. 2018

Registration desk și fotograf pe durata conferinței între anii menționați

Voluntar, Brigada de Voluntari, București

oct. 2015 – oct. 2017

Evenimente: Jazz Night Out, La Broaște, ONG Fest, Bucharest Half Marathon, Festivalul de Film European

Profesor engleză, „Copil Dorit“- Grădiniță și Școală, București

oct. 2016 – aug. 2017

Predare limba engleză – preșcolari

Voluntar, ASLS (Asociația Studenților din Facultatea de Limbi și Literaturi Străine), București

nov. 2012 – iun. 2017

Departament PR

Traducător, ANONIMOV, București

feb. 2016 – dec. 2016

Fotograf, Goethe Institut, București

aug. 2013 – oct. 2014

Proiecte: Kinonarr Remake Filmtage, Mathematik zum Anfassen, Comicworkshop mit Mawil

Traducător, ART OUT, București

mar. 2014 – sep. 2014

Voluntar, Dezarticulat, București

feb 2013 – sep. 2014

Traducere, Editare, Fotografie, Social Media

Voluntar, Ideo Ideis, Alexandria

iun. 2009 – iul. 2013

Ghid trupe participante apoi Junior Fotografie

EDUCAȚIE

Doctorand – Școala Doctorală de Limbi și Identități Culturale, FLLS, Universitatea din București

oct. 2017 – sep. 2024

cursuri an I – morfologie, sintaxă, tipologie lingvistică, semantică, pragmatică

Teză – *Existential Constructions in English and Romanian*, Conducător – Prof. dr. Alexandra Cornilescu

Bursă Erasmus, Universitatea Ca' Foscari, Dipartimento Studi Linguistici e Culturali Comparati Veneția, Italia

feb.2019 – iun. 2019

cursuri: Intro to Italian (Daniela Rossi & MariaVittoria Ghirardi), Comparative Syntax (Prof. Giuliana Giusti), Advanced Syntax (Prof. Jaklin Kornfilt), English Language (Giulia Bencini & John Bleasdale)

Psiho-pedagogie, Facultatea de Psihologie și Științele Educației, Departamentul de Formare a Profesorilor, UNIBUC, București

2012-2017

Modul psiho-pedagogic nivelurile I și II

M.A. Lingvistica Limbii Engleze, Metode și Aplicații, FLLS, UNIBUC, București

oct.2015 – iun. 2017

Disertație – *Existential Constructions in English and Romanian*, Conducător – Prof. dr. Alexandra Cornilescu

B.A. Filologie Engleză Germană, FLLS, UNIBUC, București

oct. 2012 – iun. 2015

Lucrare de licență – *How linguists can help the world: the view from forensic linguistics*

Conducător – Prof. dr. Larisa Avram

Liceu, Colegiul Național „Al. D. Ghica“, Alexandria

sep. 2009 – iun. 2012

Profil: Mate-Info Bilingv Engleză

Bacalaureat: Limba română (10), Anatomie (9.90), Matematică M1 (8.70)

LIMBI STRĂINE

Engleză



Germană



Italiană



PUBLICAȚII

Lucrări Științifice

- 2023** - „**On Existential Constructions in Romance and Germanic**“, pp. 3-28, în *Analele Universității din București. Limbi și Literaturi Străine* ; ISSN: 1220 - 0263; Anul LXIX - 2020, nr.2, locul apariției: București; site/ link periodic: <https://www.unibuc.ro/publicatii/analele-ub-limbi-si-literaturistraine/> (tiparul realizat în 2023)
- 2021** - “**Unusual Be(es): Presentational and Specificational BE Sentences**”, pp. 51 - 73, în *Analele Universității din București. Limbi și Literaturi Străine*; ISSN: 1220 - 0263; Anul LXVII–2018, nr. 1; locul apariției: București; site/ link periodic: <https://www.unibuc.ro/publicatii/analele-ubl-imbisiliteraturistraine/> (tiparul realizat în 2021)
- 2021** - „**On There-Sentences**“ - Abordări actuale în cercetarea filologică doctorală. Actele Colocviului Național al Școlii doctorale „Alexandru Piru”, ediția a III-a, Craiova, 2019, Oana Băluică, Cristiana-Nicola Teodorescu (eds) Craiova: Editura Universitaria, Colecția Studia doctoralia, 308 pp. ISBN: 978-606-14-1706-3, pp. 219-228
- 2019** - “**Are there existential sentences in Romanian?**” - Proceedings of AICED 20. Selected Papers in Linguistics, M.Tanase-Dogaru (ed.), Editura Universității din București, pp.57- 75

Ficțiune

2005 – A.B.S.: Agenția Britanică de Spionaj - Editura Silviu Dulceanu, Alexandria, ISBN: 973-87382-6-1

Traduceri: Co-traduceri (Cărți):

- 2020 - **The Seventh-day Adventist Church in Romania. History, spirit and heritage**, trad: M. Boghiu, A.I. Porumbeanu, Editura Paideia, București, ISBN 978-606-748-343-7
- 2020 - **The Unitarian Church in Romania: history, spirit and culture**, traducere în limba engleză a albumului *Cultul unitarian din România: istorie, spiritualitate și cultură*, trad: M. Boghiu, A.I. Porumbeanu, Ed. Paideia, București
- 2019 - **The Mosaic Faith in Romania: History and Heritage**, trad: R.I. Andrei, C. Bădulețeanu, M. Boghiu, A.I. Porumbeanu, Editura Paideia, București, ISBN 978-606-748-307-9
- 2019 - **The Armenian Church in Romania**, trad: R.I. Andrei, M. Boghiu, A.I. Porumbeanu, Editura Paideia, ISBN 978-606-748-323-9

PARTICIPĂRI CONFERINȚE ȘI COLOCVII

A. Conferințe Internaționale:

Iunie 2023 - Annual International Conference of the English Department (AICED 24), Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București

Titlul lucrării: *Existential sentences and the definiteness effect in Romance*

Noiembrie 2021- Conferința Internațională Anuală a Facultății de Limbi și Literaturi Străine, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București

Titlul lucrării: *Existential Constructions in Romance and Germanic*

Iunie 2018 - Annual International Conference of the English Department (AICED 20), Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București

Titlul lucrării: *Are there Existential Sentences in Romanian?*

Notă: de asemenea, lucrarea "Romanian Existential Sentences. An Experimental Approach" a fost acceptată pentru a fi prezentată în cadrul conferinței Linguistics Prague, amânată pentru aprilie 2021 și ulterior anulată din cauza contextului pandemic.

B. Conferințe Naționale:

Noiembrie 2020 - Sesiunea de comunicări științifice a cadrelor didactice din Facultatea de Limbi și Literaturi Străine – Universitatea din București;

Titlul lucrării: *Unusual Be(es): Presentational and Specificational BE Sentences*

Octombrie 2020 - Conferința doctoranzilor umaniști din Consorțiul „Universitaria“, Universitatea de Vest, Timișoara

Titlul lucrării: *Existential and Presentational Constructions*

Aprilie 2020 - Sesiunea de comunicări științifice a studenților, masteranzilor și doctoranzilor, FLLS, Universitatea din București;

Titlul lucrării: *Despre construcțiile cu 'there'*

Septembrie 2019 - Colocviul Școlii Doctorale "Alexandru Piru" - Noi perspective în cercetarea lingvistică și literară ediția a III-a, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova;

Titlul lucrării: *On 'There-Sentences'*

Aprilie 2018 - Colocviul Școlii Doctorale "Alexandru Piru" - Noi perspective în cercetarea lingvistică și literară ediția a II-a, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova

Titlul lucrării: *On Existential Sentences*

HOBBY-URI

Muzică (voce, pian, chitară, ukulele), Fotografie, Scris (proză și versuri), Citit, Cinematografie, Caligrafie, Poi, Dans (lindy hop, charleston)

PARTICIPĂRI PROIECTE, COMPETIȚII, ȘCOLI DE VARĂ

Cursuri:

29.04.2023 – 13.05.2023 Participant la cursul de fonetică experimentală condus de Oana Niculescu la Institutul de Lingvistică al Academiei Române „Iorgu Iordan – Al. Rosetti“

Școli de vară:

26 iulie -6 august 2021 – 27th Central European Summer School in Generative Grammar (EGG), online
2-10 septembrie 2020 – Școala de vară „Eugeniu Coșeriu”

ALTELE:

martie 2024 – membru cor piesa *Faceless* (Leprous)

februarie 2019 – iunie 2019 – Membru ESN Venezia – Erasmus Student Network

- Soprană în corul Universității Ca' Foscari, Veneția

2009 – 2011 – participant Paradă de Ziua Europei (competiție între liceele din județul Teleorman)

2008 – participant proiect Comenius - Traunreut, Germania

2009, 2010 – Olimpiada Națională de Engleză (Ploiești și Cluj Napoca)

Public Speaking (etapa regională Curtea de Argeș)

2009-2019 - Soprană – cor Catedrala Sf. Alexandru, Alexandria

Competiții muzicale (Alexandria, Turnu Măgurele, Brăila, Ploiești): pian și voce (solo/cor)

Fotograf independent (facebook.com/focused.blur -pagină fotografie)

2008 – 2011 – membru trupa de teatru T.E.T.A, Colegiul Național AL. D. Ghica, Alexandria

19.09.2009 – exercițiu ritmic alături de alți membri T.E.T.A/Ideo ideis - Noaptea Albă a Bucureștiului

INTERVIURI

2010 – Ziar Adevărul – local (Alexandria) Titlu: „Andra Porumbeanu îmbină cu succes muzica, fotografia, engleza și literatura”

VIDEOCLIPURI

octombrie 2017 – participant videoclip piesa *Camarazi* (E.M.I.L)

iulie 2013 – participant videoclip piesa *Liceul Cimitir* (Trooper)